

MAAŞ ÖDEME PROTOKOLÜ'NDE
GENEL İŞLEM KOŞULLARI KULLANILMASINI KABUL BEYANI/
 بيان قبول استخدام شروط المعاملات العامة في بروتوكول دفع الراتب

Muhatap : Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. Bankanızın www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx adresinde bir örneği bulunan Maaş Ödeme Protokolü, anılan adrese ulaşıp tarafımızca ayrıntılı incelenmiş, Sözleşme içeriğinde genel işlem koşulu niteliğinde hükümler bulunduğu görülmüştür. Sözleşmedeki genel işlem koşullarının içeriğinin öğrenilmesi için tarafımıza gerekli zaman ve imkân sağlanmıştır. Yaptığımız bu incelemeler sonucunda Bankanız ile akdedeceğimiz sözleşme ve eklerinde, genel işlem koşullarının kullanılmasını gayrikabili rücu kabul ve beyan ederiz.	المرسل إليه: شركة البنك الكويت التركي التشاركي المساهمة نقر بأنه لقد تم استلام بروتوكول دفع الرواتب التي تتوفر نسخة منها على عنوان مصرفكم www.kuveytturk.com.tr/sozlesmeler_ve_bilgi_formlari.aspx في العنوان المذكور وتم فحصها بالتفصيل من قبلنا وقد لوحظ أن محتوى الاتفاقية يحتوي على أحكام تتمثل شروط المعاملات العامة.. وأنه قد تم تزويدنا بالوقت والفرصة اللازمين لمعرفة محتوى شروط الصفقة العامة في الاتفاقية. ونتيجة لهذه المطالعات، فإننا نقبل ونعلن بموجب هذا قبولنا وإقرارنا بشكل نهائي لا رجعة فيه باستخدام شروط المعاملات العامة في العقد ومرفقاته التي سنبرمها مع بنكم.
--	--

العميل/ Müşteri/

الاسم واللقب- العنوان/ Adı Soyadı-Unvanı/

التوقيع/ İmzası/ :

التاريخ/ Tarih/ :

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك ديرى، رقم، 129/1 إسینتبی/شیشلی/إستانبول

0600002681400074 | رقم قيد السجل المركزي | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0828.01



بروتوكول دفع الراتب / MAAŞ ÖDEMELERİ PROTOKOLÜ

İşbu protokol Taraflar arasındaki Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi (BHS)'nin eki ve ayrılmaz parçası niteliğinde, aşağıdaki şartlar dahilinde tanzim ve imza edilmiş olup; işbu protokolde düzenlenmeyen hususlarda anılan bankacılık hizmetleri sözleşmesindeki hükümlerin bu ilişki bakımından da geçerli ve bağlayıcı olduğunu taraflar dönülemez biçimde kabul, beyan ve taahhüt ederler.

1. TARAFLAR:

A- Kuveyt Türk Katılım Bankası A.Ş. (Banka)
Büyükdere Cad. No: 129/1
Esentepe/Şişli/İSTANBUL

B-
..... (Müşteri)
.....

2. AMAÇ ve KAPSAM:

İşbu protokol; Müşterinin, personeline yapacağı maaş, ikramiye, vergi iadesi, tazminat vb. ödemelerin aşağıda belirtilen şekilde Bankaya ulaştıracağı bilgiler doğrultusunda ve dönemlerde, Banka nezdinde her bir personel adına açılacak hesaplara otomatik aktarımını içeren, Maaş Ödemeleri hizmetinden yararlanma koşullarının düzenlenmesidir.

Bu protokol kapsamında sunulacak hizmetler, Müşteri bünyesinde çalışmakta olan personele ilişkin ödemelerin gerçekleştirilmesini; Müşteriye ve/veya personeline verilecek Hediyeelerin cins ve miktarını; özetle tarafların karşılıklı olarak mutabık kalacakları işlem ayrıntılarını (Ek-1) kapsamaktadır.

3. TANIMLAR

Protokolde yer alan aşağıdaki terimler karşılarında yazılı olan anlamda kullanılmıştır:

3.1. Hediye: İşbu Protokol kapsamında yapılacak aynı veya nakdi veya aynı ve nakdi promosyon ödemelerini,

3.2. Ödeme: Personelin alacağı maaş, ikramiye, mesai, ek ücret, harcırah, prim vb. ödemelerin toplam net tutarını,

3.3. Ödeme Günü: Her ayın 15. gününü ve/veya diğer Ek-1 de belirtilecek ödeme günlerini, ifade eder.

4. GENEL HÜKÜMLER

4.1. İletişim Araçları: Müşteri talep ve talimatlarını, işbu protokolde zikredilen iletişim araçları ile Bankaya iletebilir. Bu şekilde iletilen talimatların, müracaatların Müşteriyi ilzam edeceği, aleyhine yeterli belge ve delil olarak kabul edileceği, keza bunlara istinaden Bankanın yapacağı işlemlerin tamamen Müşterinin sorumluluğunda olduğu taraflarca kabul edilmiştir. Banka ile Müşteri arasındaki iletişimde kullanılacak araçlar; USB, e-mail, SFTP, internet, telefon, sms, bilgi ve veri alış-verişine yarar sistemler ve sair her türlü iletişim araçlarıdır.

يعد هذا البروتوكول ملحق وجزء لا يتجزأ من اتفاقية الخدمات المصرفية (BHS) المنعقدة ما بين الطرفين، وقد تم إعداده وتوقيعه وفق الشروط التالية؛ يقبل الطرفان ويعلمان ويتعهدان بشكل غير قابل للرجوع منه بأن أحكام اتفاقية الخدمات المصرفية المذكورة أعلاه سارية وملزمة فيما يتعلق بهذه العلاقة في الأمور التي لا ينظمها هذا البروتوكول.

1- الأطراف

أ. بنك الكويت ترك الاشتراكي ش.م. (البنك)
شارع اسكي بيوك درة، الرقم: 129/1،
استنبة/تشيشلي/إسطنبول
ب.

(العميل)

2- الغرض والنطاق:

ان هذا البروتوكول هو ترتيب شروط الاستفادة من خدمة مدفوعات الرواتب، والتي تشمل التحويل التلقائي لمدفوعات الرواتب والمكافآت واسترداد الضرائب والتعويضات وإلخ. من المدفوعات التي سيقدمها العميل لموظفيه إلى الحسابات التي سيتم فتحها باسم كل موظف في البنك وفق المعلومات والفترات التي سيتم تسليمها للبنك على النحو المحدد أدناه. وتشمل الخدمات التي سيتم تقديمها في نطاق هذا البروتوكول تحقيق المدفوعات المتعلقة بالموظفين العاملين لدى العميل؛ ونوع ومقدار الهدايا التي ستقدم للعميل و/أو موظفيه؛ وباختصار، تفاصيل المعاملة (الملحق رقم 1) التي يتفق عليها الطرفان.

3- التعريفات:

يتم استخدام المصطلحات التالية في البروتوكول بالمعنى المكتوب مقابلها:

3.1. الهدية: تعبر عن المدفوعات الترويجية العينية أو النقدية أو العينية والنقدية التي يتم تقديمها ضمن نطاق هذا البروتوكول،

3.2. الدفع: تعبر عن الرواتب والمكافآت والعمل الإضافي والأجور الإضافية والمصاريف والمدفوعات وإلخ. التي سيحصل عليها الموظفون من المبلغ الصافي الإجمالي للمدفوعات،

3.3. تاريخ الدفع: تعبر عن اليوم 15 من كل شهر و/أو أيام الدفع الأخرى المحددة في الملحق 1، يعبر.

4- الاحكام العامة:

1-4 وسائل الاتصال: يجوز للعميل إرسال طلباته وتعليماته إلى البنك عن طريق وسائل الاتصال المذكورة في هذا البروتوكول. ويتفق الطرفان على أن التعليمات والطلبات التي يتم إرسالها بهذه الطريقة ستكون ملزمة للعميل، وسيتم قبولها كوثائق وأدلة كافية ضد العميل، وأن المعاملات التي سيتم تنفيذها من قبل البنك بناء عليها هي مسؤولية العميل وحده. إن الأدوات التي سيتم استخدامها في التواصل بين البنك والعميل هي (USB) والبريد الإلكتروني و(SFTP) والإنترنت والهاتف

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسطنبول/تشيشلي/إسطنبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0828.01



والرسائل النصية القصيرة وأنظمة تبادل المعلومات والبيانات وجميع وسائل الاتصال الأخرى.

4.2. Vergi, Resim, Harç ve Masraflar: İşbu protokol nedeniyle doğacak damga resmi, harç, vergi ve sair masraflar Müşteriye ait olup; Banka bunları deftere işlemek suretiyle ödemek zorunda kalırsa, hiçbir ihtar ve ihbara gerek olmaksızın yaptığı ödemeyi Müşteriden tahsil edecektir. Müşteri bu hususu kabul ve taahhüt eder.

4.3. Delil Sözleşmesi: İşbu protokole ilişkin doğabilecek ihtilaflarda Bankanın defter, kayıt, mikrofilm, mikrofiş, iletişim araçları ve bilgisayar kayıtlarının HMK.m.193 anlamında kesin ve münhasır delil teşkil edeceğini, başkaca delil ikame edilemeyeceğini, taraflar kabul ederler.

4.4. Tebligat Adresleri: Taraflar işbu protokolde yazılı adreslerini yasal ikametgahları/tebligat adresleri olarak ittihaz ettiklerini, bu adreslerde vaki olabilecek değişiklikleri diğer tarafa yazılı olarak bildirmedikleri sürece, bu adreslerine yapılacak tebligatların kendilerine yapılmış sayılacağını beyan ve kabul ederler.

4.5. Yetkili Mahkeme ve İcra Dairesi: Taraflar, işbu protokolün uygulama ve yorumu nedeniyle doğabilecek ihtilafların çözümünde İstanbul (Çağlayan veya Anadolu Adliyesi) Mahkeme ve İcra Dairelerinin yetkili olduğunu kabul ederler.

5. MAAŞ ÖDEMELERİNE İLİŞKİN ÖZEL HÜKÜMLER:

5.1. Ödeme Bilgilerinin Bankaya Ulaştırılması: Müşteri, Bankanın Maaş Ödemeleri hizmetinden yararlanabilmek için, her bir ödeme döneminde, o döneme ait ödeme bilgilerini, personeline o dönem için yapılacak Ödemelerin dökümünü içeren listeyi İletişim Araçları veya Banka tarafından bildirilen yöntemle ve aksine yazılı bir mutabakat yoksa ödeme gününden en az 2 (iki) iş günü önce Bankaya iletmekle yükümlüdür. Keza Müşteri, kadrosuna yeni katılan ya da ayrılan personel ile ilgili bilgileri, aksine yazılı bir mutabakat yoksa ödeme gününden en az 15 (on beş) gün önce Bankaya bildirmek zorundadır. Söz konusu bilgilerin yukarıda belirtilen süreler içerisinde gönderilmemesi, hiç gönderilmemesi veya eksik, hatalı olarak gönderilmesi halinde Bankanın hiçbir sorumluluğu söz konusu olmayacaktır. Müşteri, bu gibi durumlarda her türlü sorumluluğun kendisine ait olacağını; Bankaya karşı hiçbir itiraz veya talep hakkı bulunmadığını; konuya ilişkin bilcümle talep ve haklarından peşinen feragat ettiğini kabul, beyan ve taahhüt eder.

5.2. Müşteriye ve/veya Personele Hediye Verilmesi: Müşterinin ve personelinin işbu protokoldeki yükümlülüklerine uyması koşuluyla doğrudan personele veya personeline ödenmek üzere Müşteriye, mutabık kalınan cins, tutar ve/veya miktarlarda Banka tarafından Hediye verilecektir. Mutabakat sonucu belirlenen kişi başı Hediye tutarı/miktarı, Protokol süresi içerisinde hiçbir sebeple artırılmayacaktır. Banka, tayin, emeklilik ve vefat gibi nedenlerle ayrılan personelden ödemiş olduğu hediye tutarının iadesini talep etmeyecektir. Kararlaştırılan Hediye'nin dağıtım, ödeme usul ve esasları tamamen Müşterinin sorumluluğunda olup, Bankanın bu konudaki sorumluluğu işbu protokol şartları

4.2 - الضرائب والرسوم والمصاريف: يوافق العميل ويتعهد على ان يتحمل رسوم الطوابع والضرائب والمصاريف الأخرى الناشئة عن هذا البروتوكول وإذا كان البنك ملزم بدفعها عن طريق إدخالها في الدفتر، يقوم البنك بتحصيلها من العميل دون أي إشعار أو إنذار.

3-4 اتفاقية الدليل: يتفق الطرفان بموجب هذه الاتفاقية على أن دفاتر البنك وسجلاته وأشرطة الميكرو فيلم والميكروفيش وأدوات الاتصال وسجلات الحاسب الآلي تشكل أدلة قاطعة وحصرية بالمعنى المقصود في المادة 193 من اتفاقية مكافحة الفساد، ولا يجوز الاستعاضة عنها بأدلة أخرى.

4-4 عناوين التبليغ: يقر الطرفان بموجب هذا البروتوكول ويقبلان بأنهما قد اعتمدا العناوين المدونة في هذا البروتوكول كعناوين إقامة/تبليغ قانونية لهما، وأن التبليغات التي ستوجه إلى هذه العناوين ستعتبر أنها قد وجهت إليهما ما لم يخطر الطرف الآخر بشكل خطي عن أي تغييرات قد تطرأ على هذه العناوين.

4.5 - المحكمة ودائرة التنفيذ المخولة: يتفق الطرفان بموجب هذا البروتوكول على أن محاكم إسطنبول (محكمة إسطنبول أو محكمة الأناضول) ودوائر التنفيذ هي المخولة بتسوية المنازعات التي قد تنشأ بسبب تطبيق وتفسير هذا البروتوكول.

5- الاحكام الخاصة المتعلقة بدفع الراتب:

5.1 تسليم معلومات الدفع إلى البنك: من أجل الاستفادة من خدمة دفع الرواتب التي يقدمها البنك، يلتزم العميل بتقديم معلومات الدفع لكل فترة دفع، ومعلومات الدفع لتلك الفترة، والقائمة التي تحتوي على توزيع المدفوعات التي ستسدد لموظفيه عن تلك الفترة إلى البنك قبل 2 (يومي عمل) على الأقل من يوم الدفع، ما لم يكن هناك اتفاق مكتوب على خلاف ذلك عن طريق أدوات التواصل أو الطريقة التي يبلغ بها البنك. كذلك يلتزم العميل بتبليغ البنك بالمعلومات المتعلقة بالموظفين الجدد أو المغادرين قبل 15 (خمس عشرة) يوم على الأقل من تاريخ الدفع، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك بشكل خطي. لن يكون البنك مسؤول في حالة عدم إرسال المعلومات المذكورة أعلاه خلال الفترات المذكورة أعلاه، أو عدم إرسالها على الإطلاق، أو إرسالها ناقصة أو غير صحيحة. يقبل العميل ويقر ويتعهد بأنه يتحمل جميع أنواع المسؤولية في مثل هذه الحالات، وأنه ليس له حق الاعتراض أو المطالبة ضد البنك، وأنه يتنازل عن جميع مطالباته وحقوقه بشكل مقدم.

5.2 تقديم الهدايا للعميل و/أو موظفيه: شريطة ان يمثل العميل وموظفوه للالتزامات الواردة في هذا البروتوكول، يقدم البنك هدية مباشرة إلى الموظف أو إلى العميل لبتيم دفعها لموظفيه لا يجوز زيادة مبلغ/كمية الهدية للشخص الواحد المحددة نتيجة الاتفاق لأي سبب من الأسباب خلال مدة البروتوكول. لن يطالب البنك بإعادة مبلغ الهدية المدفوعة من قبل الموظفين الذين يغادرون البنك لأسباب مثل النقل أو التقاعد أو الوفاة. تقع مسؤولية توزيع الهدية المتفق عليها وإجراءات دفعها ومبادئها بالكامل على عاتق العميل، وتتمثل مسؤولية البنك في هذا



dahilinde Müşterinin yazılı talimatı doğrultusunda işlem ve ödeme yapmaktan ibarettir.

5.3. Personele Hesap Açılması ve Banka Kartı Verilmesi: Müşteri, maaş ödemesi yaptığı personelin Bankaca istenen bilgilerini, liste halinde ve istenen dosya düzeninde veya İletişim Araçları'ndan herhangi biri ile Bankaya ulaştıracaktır. Müşteri, personel bilgilerinin paylaşımında yasaların ve sair ilgili mevzuatın emrettiği usule riayet edecek olup, kişisel verilerin korunması vb. nedenlerle doğabilecek sorumlulukların tamamı müşteriye aittir. Bu şekilde bilgileri paylaşılan personelin her biri adına Bankanın ilgili şubesinde ayrı ayrı özel cari hesap açılacak ve gerekirse her biri adına Banka Kartı basılacaktır. Müşteri personeli adına basılan Banka Kartları ve şifreleri, her bir personelin ayrı ayrı, bu iş için Bankaca uygulanan prosedürü yerine getirmeleri ve konuyla ilgili Bankaca istenecek her türlü form, belge ve sözleşmeleri imzalamaları üzerine, kendilerine verilecektir.

5.4. Ödemelerin Toplam Tutarının Nakden Yatırılması: Banka tarafından işbu protokol kapsamında yapılacak Maaş Ödemelerinin organizasyon ve işleyişi gereği, Müşteri, personeline yapılacak Ödemenin o döneme ait toplam tutarını, Ödeme Tarihinden en az 2 (iki) işgünü önce, Bankaca personel hesaplarına aktarılacak üzere, Bankanın ilgili şubesinde açılacak hesabına yatırılacaktır. Bu tutarın hesaba hiç veya süresinde yatırılmaması veya eksik yatırılması veya yatırıldığı halde üzerine, haciz, rehin, tedbir vb. konulması ya da başkaca herhangi bir nedenle Müşterinin hesabında yeterli bakiye bulunmaması veya hesap üzerindeki tasarrufun her ne sebeple olursa olsun kısıtlanmış olması halinde, Bankaca hizmet gerçekleştirilmeyecek ve bu durumda Bankanın hiçbir sorumluluğu söz konusu olmayacaktır. Müşteri, bu gibi durumlarda her türlü sorumluluğun kendisine ait olacağını; Bankaya karşı hiçbir itiraz ve talep hakkı bulunmadığını; konuya ilişkin bilcümle talep ve haklarından peşinen feragat ettiğini kabul, beyan ve taahhüt eder.

5.5. Ödemelerin Personel Hesaplarına Aktarımı: Müşterinin, işbu protokol çerçevesinde bildireceği ödeme gününde Banka, kendisine iletilen bilgiler doğrultusunda, o döneme ilişkin Ödemeleri, Müşterinin yukarıda zikredilen hesabından virman suretiyle her bir personelin hesabına alacak kaydedecek, Ödeme Tarihi itibari ile bu tutarı hesap sahibi her bir personelin kullanımına hazır hale getirecektir.

5.6. Müşteri, işbu protokol kapsamındaki işlemlerin gerçekleştirebilmesi için, ilgili hesap/hesapları üzerinde Bankanın virman yetkisi bulunduğunu beyan ve kabul eder.

5.7. Banka, Müşteri tarafından iletilen bilgilerdeki yanlışlıklar sonucu personel hesaplarına aktarılacak tutarların eksik veya fazla olmasından ötürü hiçbir biçimde sorumlu olmayıp; bu tür uygulamalardan kaynaklanabilecek itiraz ve iddiaların muhatabının kendisi olduğunu Müşteri beyan ve kabul eder.

الصدد في إجراء المعاملات والمدفوعات وفق التعليمات المكتوبة للعميل ضمن شروط هذا البروتوكول.

5.3. فتح حساب وإصدار بطاقة مصرفية للموظفين: يجب على العميل تزويد البنك بالمعلومات التي يطلبها البنك عن الموظفين الذين يتم دفع رواتبهم في شكل قائمة وترتيب الملف المطلوب أو بأي وسيلة من وسائل الاتصال. يجب على العميل الالتزام بالإجراءات المنصوص عليها في القوانين والتشريعات الأخرى ذات الصلة في تبادل معلومات الموظفين، وجميع المسؤوليات التي قد تنشأ بسبب حماية البيانات الشخصية وإلخ. كلها تقع على عاتق العميل والتي ستكون باسم كل موظف من الموظفين الذين يتم مشاركة معلوماتهم بهذه الطريقة، ويتم فتح حساب جاري خاص منفصل في فرع البنك ذي الصلة، وإذا لزم الأمر، يتم إصدار بطاقة مصرفية باسم كل واحد منهم. سيتم إعطاء بطاقات الخصم وكلمات المرور المطبوعة باسم موظفي العميل لكل موظف على حدة عند استيفائهم للإجراءات التي يطبقها البنك لهذا العمل وتوقيعهم على جميع أنواع النماذج والمستندات والاتفاقيات التي سيطلبها البنك في هذا الموضوع.

5.4. الإيداع التقدي للمبلغ الإجمالي للمدفوعات: وفق تنظيم وتشغيل مدفوعات الرواتب التي سيقوم بها البنك في نطاق هذا البروتوكول يتوجب على العميل إيداع المبلغ الإجمالي للمدفوعات التي ستسد لموظفيه عن تلك الفترة قبل 2 (يومي عمل) على الأقل من تاريخ الدفع في الحساب الذي سيفتح في فرع البنك ذي الصلة ليتم تحويله إلى حسابات الموظفين من قبل البنك. ففي حال عدم إيداع هذا المبلغ في الحساب على الإطلاق أو في الوقت المناسب أو إيداعه بشكل غير كامل أو إيداعه ولكن لا يوجد رصيد كافٍ في حساب العميل لأي سبب آخر أو تقييد المدخرات في الحساب لأي سبب كان، فعليه لن يتم تنفيذ الخدمة من قبل البنك ولن يكون البنك مسؤول في هذه الحالة. يقبل العميل ويقر ويتعهد بأنه يتحمل كافة أنواع المسؤوليات في مثل هذه الحالات، وأنه ليس له حق الاعتراض والمطالبة ضد البنك، وأنه يتنازل عن كافة مطالباته وحقوقه بشكل مقدم.

5.5. تحويل المدفوعات إلى حسابات الموظفين: في تاريخ الدفع الذي يبلغ به العميل في إطار هذا البروتوكول، يقوم البنك، وفق المعلومات التي يتم إبلاغه بها بإيداع المدفوعات عن تلك الفترة في حسابات كل موظف عن طريق التحويل من حساب العميل المذكور أعلاه، ويتيح هذا المبلغ لاستخدام كل صاحب حساب اعتباراً من تاريخ الدفع.

5.6. يقر العميل ويوافق على أن البنك لديه سلطة التحويل على الحساب/الحسابات ذات الصلة من أجل إجراء المعاملات في نطاق هذا البروتوكول.

5.7. لا يكون البنك مسؤول بأي شكل من الأشكال عن المبالغ المفقودة أو المبالغ الزائدة التي يتم تحويلها إلى حسابات الموظفين نتيجة عدم الدقة في المعلومات المرسلة من قبل العميل؛ ويقر العميل ويوافق على أنه هو المخاطب بالاعتراضات والمطالبات التي قد تنشأ عن مثل هذه التطبيقات.



6. SÜRE

6.1. İşbu protokol imza tarihinden itibaren 3 (üç) yıl süreyle geçerli ve yürürlükte olup; bu sürenin sona erme tarihinden en az 3 (üç) ay önce taraflardan biri feshini ihbar etmediği takdirde, kendiliğinden birer yıllık sürelerle uzayacaktır.

6.2. Protokol'ün Müşteri tarafından süresinden önce ve Bankanın yazılı izni dışında feshedilmek istenmesi durumunda Bankanın diğer yasal hakları saklı kalmak kaydıyla Müşteri, Ek-1'de belirtilen tutarda veya orada bir mutabakat yoksa Banka tarafından belirlenerek İletişim Araçlarıyla bildirilecek tutarda erken fesih tazminatını hiçbir ihtarname keşidesine ve herhangi bir hüküm almaya gerek kalmaksızın derhal, nakden ve defaten Bankaya ödemeyi yahut Bankanın bu tutarları mahsup suretiyle hesaplarından tahsilini gayrikabili rücu, kayıtsız ve şartsız kabul, beyan ve taahhüt eder.

6.3. Banka, dilediği herhangi bir zamanda ve 10 (On) gün önceden İletişim Araçları'ndan herhangi biri marifetiyle bildirimde bulunmak koşuluyla, işbu protokol uyarınca sunduğu hizmetleri sona erdirmeye yetkilidir.

İşbu protokol/...../..... tarihinde imzalanarak yürürlüğe girmiştir.

İşbu Protokol Türkçe ve Arapça olarak imzalanmış olup, ihtilaf halinde Türkçe metin geçerli olacaktır.

Bu Protokol Türk hukukuna tabidir.

-6 المدة:

6.1 يسري هذا البروتوكول لمدة 3 (ثلاث) سنوات من تاريخ التوقيع عليه؛ ما لم يخطر أحد الطرفين بإنهائه قبل 3 (ثلاثة) أشهر على الأقل من تاريخ انتهاء هذه المدة، فيتم تمديده بشكل تلقائي لمدة سنة واحدة.

6.2 في حال طلب العميل إنهاء البروتوكول قبل انتهاء مدته وبدون موافقة خطية من البنك، دون المساس بحقوق البنك القانونية الأخرى، فإن العميل يقبل ويعلن ويتعهد بشكل نهائي وغير مشروط بدفع تعويض الإنهاء المبكر بالمبلغ المحدد في المرفق 1 أو في حالة عدم وجود اتفاق في هذا الشأن يقبل العميل بشكل نهائي وغير مشروط وغير قابل للإلغاء ويعلن ويتعهد بتحصيل هذه المبالغ من حساباته بأن يدفع للبنك فوراً، نقداً ومبلغ مقطوع كتعويض للإنهاء المبكر بمبلغ يحدده البنك ويتم إخطاره به عن طريق وسائل الاتصال، دون الحاجة إلى إصدار أي إشعار والحصول على أي حكم قضائي

6.3 يحق للبنك إنهاء الخدمات المقدمة بموجب هذا البروتوكول في أي وقت يشاء شريطة تقديم إشعار مسبق قبل 10 (عشرة) أيام من خلال أحد وسائل الاتصال.

أن هذا البروتوكول قد أصبح سارياً بعد التوقيع عليه في تاريخ/...../.....

تم التوقيع على هذا البروتوكول باللغة العربية والتركية، وفي حال حدوث أي خلاف فعليه ستصبح النسخة باللغة التركية هي السارية.

أن هذا البروتوكول تابع للقوانين التركية.

البنك / BANKA	العميل / MÜŞTERİ

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسطنبول/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0828.01



الملحق رقم 1 / تفاصيل الإجراءات / EK-1/ İŞLEM AYRINTILARI

1) Hediyeinin kime ödeneceği/ الهدية لمن سيتم دفع الهدية:

- a) Personellere Ödenmek Üzere Müşteri/ [] للعميل ليتم دفعها للموظفين
b) Doğrudan Personele/ [+] مباشرة للموظف

2) Hediyeinin cinsi/ نوع الهدية:

- a) Nakdi/ [+] نقدي
b) Ayni/ [] عيني
c) Ayni ve Nakdi/ [] عيني ونقدي

3) Hediyeinin miktarı/tutarı/كمية الهدية/مجموعها:

4) Müşteri veya Personelin Hediye dışında ücretsiz veya indirimli yararlanabileceği bankacılık hizmetleri/ الخدمات المصرفية التي يمكن للعميل أو الموظفين الاستفادة منها بشكل مجاني أو بخصم من دون الهدايا

5) Ödeme Günleri/الدفع: أيام

6) Erken fesih tazminatı oranı/tutarı / مبلغ/نسبة تعويض الإنهاء المبكر : Protokol süresinin bitimine 2 yıl ve üzeri bir süre kaldığı halde Müşteri tarafından Protokol'ün feshedilmek istenmesi durumunda Banka'nın diğer yasal hakları saklı kalmak kaydıyla, Müşteri tutarındaki ceza koşulunu, Protokolün Müşteri tarafından süresinin bitimine 1 yıl ve üzeri bir süre kaldığı halde feshedilmek istenmesi durumunda Banka'nın diğer yasal hakları saklı kalmak kaydıyla, Müşteri tutarındaki ceza koşulunu, Protokolün Müşteri tarafından süresinin bitimine 1 yıla kadar bir süre kaldığı halde feshedilmek istenmesi durumunda ise Banka'nın diğer yasal hakları saklı kalmak kaydıyla, Müşteri tutarındaki ceza koşulunu ihtarname keşidesine ve herhangi bir hüküm almaya gerek kalmaksızın derhal, nakden ve defaten Banka'ya ödemeyi yahut Banka'nın bu tutarları mahsup suretiyle hesaplarından tahsilini, Müşteri gayrikabili rücu kayıtsız ve şartsız kabul, beyan ve taahhüt eder./ في حال رغبة المشتري في إنهاء البروتوكول على الرغم من بقاء مدة 2 سنتين أو أكثر على انتهاء البروتوكول، تدفع المشتري الشرط الجزائي بمبلغ، شريطة الاحتفاظ بالحقوق القانونية الأخرى للبنك، في حالة رغبة المشتري في إنهاء البروتوكول على الرغم من بقاء مدة سنة أو أكثر على انتهاء البروتوكول، تدفع المشتري الشرط الجزائي بمبلغ، شريطة الاحتفاظ بالحقوق القانونية الأخرى للبنك. في حالة وجود رغبة لفسخ البروتوكول من قبل المشتري مع بقاء مدة تصل إلى سنة واحدة متبقية على انتهاء مدة البروتوكول، فإن المشتري تقبل وتعلن وتتعهد بشكل نهائي من دون قيود وشروط بدفع الشرط الجزائي بمبلغ بشكل فوري ونقدي ومبلغ مقطوع للبنك دون الحاجة إلى إصدار إشعار ودون الحاجة إلى الحصول على أي حكم قضائي، أو تحصيل هذه المبالغ من حسابات البنك عن طريق تعويض هذه المبالغ.

KUVEYT TÜRK KATILIM BANKASI A.Ş. | Büyükdere Cad. No: 129/1 Esentepe / Şişli / İstanbul.

Mersis No: 0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | Tel: 444 0 123

Faaliyet Konusu: 5411 Sayılı Bankacılık Kanunu'nda izin verilen her türlü faaliyet.

البنك الكويتي التركي للمساهمة جادة بويوك دير، رقم، 129/1 إسنتبي/شيشلي/إستانبول

0600002681400074 | kuveytturk@hs03.kep.tr | www.kuveytturk.com.tr | 4440123

موضوع النشاطات: جميع النشاطات المسموح بها في قانون المصارف رقم 5411

MSTS.0828.01

